



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU PASAŻERSKIEGO PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz P)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form P)*

NA PODRÓŻ / KRÓTKĄ PODRÓŻ\* MIĘDZYNARODOWĄ  
*FOR AN / A SHORT\* INTERNATIONAL VOYAGE*

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
*(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)*

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącym jej Protokołem z 1988 r.

*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez  
by

.....  
*(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organization)*

Nazwa statku: <i>Name of ship:</i>	Sygnal rozpoznawczy: <i>Distinctive No. or letters:</i>	Port macierzysty: <i>Port of registry:</i>	Pojemność brutto: <i>Gross tonnage:</i>

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (prawido IV/2 Konwencji):  
Areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2 of the Convention) .....

Nr IMO\*\*:

IMO No. \*\* .....

Data budowy:

Date of build: .....

Data podpisania kontraktu:

Date of building contract: .....

Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy:

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction: .....

Data dostarczenia:

Date of delivery: .....

Data rozpoczęcia prac nad znaczną przebudową, zmianami konstrukcyjnymi lub modyfikacją statku (w stosownych przypadkach):

Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major

character was commenced (where applicable): .....

Należy umieścić wszystkie stosowne daty.  
*All applicable dates shall be completed.*

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

\*\* Numer identyfikacyjny IMO zgodny z rezolucją A.600(15), jeśli ma zastosowanie. / IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.

**NINIEJSZY STWIERDZA SIĘ, ŻE:**

THIS IS TO CERTIFY THAT:

1. **Statek został poddany inspekcji zgodnie z wymaganiami prawidła I/7 Konwencji.**  
*That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of Regulation I/7 of the Convention.*
2. **Inspekcja wykazała, że:**  
*The survey showed that:*
  - 2.1. **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące:**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards:*
    - 2.1.1. **konstrukcji kadłuba, silników głównych, mechanizmów pomocniczych, kotłów i innych zbiorników ciśnieniowych;**  
*the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other high-pressure tanks;*
    - 2.1.2. **wodoszczelności podziału grodziowego i jego szczegółów;**  
*the watertight subdivision arrangements and details;*
    - 2.1.3. **następujących podziałowych wodnic ładunkowych:**  
*the following subdivision load lines:*

Podziałowe wodnice ładunkowe wyznaczone i cechowane na burtach w środku długości statku (prawidło II-1/18)** <i>Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side at amidships (regulation II-1/18)**</i>	Wolna burta (mm) <i>Freeboard (mm)</i>	Do zastosowania, gdy pasażerowie są przewożeni w następujących pomieszczeniach o różnym przeznaczeniu <i>To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces</i>
P.1 P.2 P.3		

- 2.2 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące konstrukcyjnej ochrony pożarowej, instalacji i wyposażenia bezpieczeństwa pożarowego oraz planów obrony pożarowej;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;*
- 2.3 **środki ratunkowe oraz wyposażenie łodzi ratunkowych, tratw ratunkowych i łodzi ratowniczych były zgodne z wymaganiami Konwencji;**  
*the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;*
- 2.4 **statek był wyposażony w wyrzutnię linki ratunkowej oraz urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych, zgodnie z wymaganiami Konwencji;**  
*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;*
- 2.5 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń radiowych;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*
- 2.6 **działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało wymaganiom Konwencji;**  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*
- 2.7 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń nawigacyjnych, środków do transportu pilotów na pokład oraz wydawnictw nawigacyjnych;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*
- 2.8 **statek był wyposażony w światła, znaki, środki sygnalizacji dźwiękowej i środki wzywania pomocy zgodnie z wymaganiami Konwencji i obowiązujących Międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu;**  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*
- 2.9 **pod każdym innym względem statek spełniał odpowiednie wymagania Konwencji;**  
*in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;*
- 2.10 **statek został/nie został\* zbudowany z zastosowaniem alternatywnych rozwiązań konstrukcyjnych zgodnie z prawidłem II-1/55 / II-2/17 / III/38\* Konwencji;**  
*the ship was/was not\* subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38\* of the Convention;*

\*\*\* Dla statków zbudowanych przed 1 stycznia 2009 roku, oznaczenie symbolami „C.1, C.2 i C.3” powinno być nadal używane /  
*For ships constructed before 1 January 2009 the applicable subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used.*

**2.11 Dokument uznania innego rozwiązania konstrukcyjnego maszyn i instalacji elektrycznych / ochrony pożarowej / środków ratunkowych\* jest/nie jest\* załączony do niniejszego certyfikatu.**

*a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations / fire protection / life-saving appliances and arrangements\* is/is not\* appended to this Certificate.*

**Certyfikat zwolnienia został/nie został\* wydany.**

*An Exemption Certificate has/has not\* been issued.*

**Niniejszy certyfikat jest ważny do:**

*This Certificate is valid until:* .....

**Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:**

*Completion date of the survey on which this certificate is based:* .....

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**Adnotacje dodatkowe**

*Additional endorsements*

**Statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji i niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidem I/14(d) Konwencji, do dnia:**

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate*

*shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until:* .....

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**Niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidem I/14(e)/I/14(f)\* Konwencji, do dnia:**

*This certificate shall, in accordance with regulation*

*I/14(e)/I/14(f)\* of the Convention, be accepted as valid until:* .....

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.